



Совещание государств- участников

Distr.: General
31 March 2020
Russian
Original: English

Тридцатое совещание
Нью-Йорк, 15–19 июня 2020 года
Пункт 11 предварительной повестки дня*
Рассмотрение административных и бюджетных вопросов
Международного трибунала по морскому праву

Доклад по бюджетным вопросам за финансовые периоды 2017–2018 и 2019–2020 годов

Представлен Секретарем Международного трибунала
по морскому праву

I. Остаток наличности за финансовый период 2017–2018 годов

A. Превышение поступлений над расходами

1. В июне 2019 года двадцать девятое Совещание государств-участников приняло к сведению (см. [SPLOS/29/9](#), пункт 37) представленный ему Международным трибуналом по морскому праву доклад внешнего ревизора за финансовый период 2017–2018 годов ([SPLOS/29/4](#)). Согласно докладу окончательное превышение поступлений над расходами по состоянию на 31 декабря 2018 года составило 3 040 692 евро.

2. Как отмечено в докладе по бюджетным вопросам за финансовый период 2017–2018 годов ([SPLOS/29/3](#), пункт 2), общий объем расходов за этот период составил 18 105 109 евро, то есть 85,73 процента от общего объема ассигнований (21 119 900 евро). Эта экономия была достигнута благодаря рациональному подходу к расходованию средств при рассмотрении дел № 23 и № 25, а также тому, что в течение рассматриваемого периода (2017–2018 годы) в Трибунал не поступало запросов о рассмотрении каких-либо других срочных дел. В этой связи можно отметить, что ассигнования, утвержденные на финансовый период 2017–2018 годов, использовались для покрытия расходов, связанных с судебной работой Трибунала по следующим делам:

- а) дело № 23 (*Спор о делимитации морской границы между Ганой и Кот-д'Ивуаром в Атлантическом океане (Гана/Кот-д'Ивуар)*)

* [SPLOS/30/L.1/Rev.1](#).



Открытые слушания были проведены с 6 по 16 февраля 2017 года. Специальная камера, учрежденная для рассмотрения этого дела, вынесла свое решение 23 сентября 2017 года.

б) дело № 25 (*Дело торгового судна «Норстар» (Панама против Италии)*)

Это дело было представлено на рассмотрение Трибунала 17 декабря 2015 года. Открытые слушания были проведены 10–15 сентября 2018 года, после чего состоялись обсуждения в Трибунале и заседания Редакционного комитета. В 2019 году Трибунал продолжил обсуждения по этому делу и вынес свое решение 10 апреля 2019 года.

В. Предварительный остаток наличности

3. Согласно положению 4.4 Финансовых положений и правил Трибунала предварительный остаток наличности определяется как разность между поступлениями (фактически полученными начисленными взносами, разными полученными поступлениями и дополнительными ассигнованиями) и расходами (фактически выплаченными ассигнованиями и резервами на покрытие непогашенных обязательств). Превышение поступлений над расходами за финансовый период 2017–2018 годов составило 3 040 692 евро и было исчислено следующим образом:

Поступления	€21 145 801
Расходы	(€18 105 109)
Превышение поступлений над расходами	€3 040 692

4. Согласно положению 4.3 Финансовых положений и правил Трибунала объем невыплаченных взносов должен быть вычтен из этого остатка. Исходя из этого было определено, что объем предварительного остатка наличности за финансовый период 2017–2018 годов составил 2 047 656 евро. Эта сумма исчислена на основе данных, содержащихся в докладе внешнего ревизора за финансовый период 2017–2018 годов, препровождающем финансовые ведомости Трибунала (SPLOS/29/4), следующим образом:

Поступления	€21 145 801
Расходы	(€18 105 109)
Списание обязательств, относящихся к 2013–2014 годам, зачтенное вместе с остатком наличности за 2013–2014 годы	(€27 514)
Невыплаченные взносы	(€965 522)
Предварительный остаток наличности	€2 047 656

С. Остаток наличности

5. Согласно положению 4.4 Финансовых положений и правил Трибунала остаток наличности определяется как сумма предварительного остатка наличности и всех платежей, полученных в данном финансовом периоде в счет погашения задолженности по взносам за предшествующие периоды, и всех средств, выделенных на покрытие непогашенных обязательств на этот финансовый период, но не потраченных.

6. По состоянию на 31 декабря 2019 года остаток наличности за финансовый период 2017–2018 годов составил 2 956 912 евро и был рассчитан следующим образом:

предварительный остаток наличности в размере 2 047 656 евро + платежи, полученные в 2019 году в счет погашения задолженности по взносам за предшествующие периоды, в размере 884 147 евро + средства, выделенные на покрытие непогашенных обязательств, но не потраченные, в размере 25 109 евро = остаток наличности в размере 2 956 912 евро.

7. 28 января 2020 года указанный в пункте 6 остаток наличности был проверен внешним ревизором. Ревизор удостоверил, что по состоянию на 31 декабря 2019 года остаток наличности за финансовый период 2017–2018 годов составил 2 956 912 евро (см. приложение I).

D. Возвращение остатка наличности

8. Согласно положению 4.5 Финансовых положений и правил Трибунала остаток наличности возвращается следующим образом:

а) **Распределение остатка наличности**

Определенный выше остаток наличности распределяется между государствами-участниками пропорционально размерам их взносов, установленным на финансовый период 2017–2018 годов, к которому относится остаток.

б) **Возвращение остатка наличности**

Распределенный таким образом между государствами-участниками остаток наличности за финансовый период 2017–2018 годов:

- i) возвращается государствам-участникам при условии, что их взнос на финансовый период 2017–2018 годов был выплачен полностью;
- ii) зачитывается в первую очередь для погашения всей или части любой имеющейся задолженности по взносам.

с) **Удержание распределенного, но не возвращенного остатка наличности**

Любой остаток наличности, распределенный между государствами-участниками, но не возвращенный им по причине невыплаты или частичной выплаты ими своих взносов на рассматриваемый финансовый период, удерживается Секретарем до тех пор, пока взнос на этот финансовый период не будет выплачен в полном объеме.

9. Согласно положению 4.5 Финансовых положений и правил Трибунала остаток наличности за финансовый период 2017–2018 годов в размере 2 956 912 евро будет в применимых случаях возвращен и вычтен из объема взносов государств-участников за 2021 год и за предыдущие периоды.

II. Предварительный отчет об исполнении бюджета за 2019 год

10. В июне 2018 года двадцать восьмое Совещание государств-участников утвердило бюджет на финансовый период 2019–2020 годов в размере 20 521 200 евро (см. [SPLOS/322](#), пункт 1). Эта сумма включала ассигнования в размере 2 690 100 евро по части «Расходы, связанные с рассмотрением дел», выделенные для покрытия расходов, связанных с окончательной стадией рассмотрения дела № 25, и предоставления Трибуналу возможностей для проведения в 2019–2020 годах двух срочных слушаний.

11. Отчет об исполнении бюджета за 2019 год (см. приложение II) носит предварительный характер, поскольку он относится к первому году исполнения бюджета на двухгодичный период 2019–2020 годов.

12. Общая сумма расходов за 2019 год предварительно составляет 10 379 567 евро, или 96,55 процента от объема выделенных на этот год ассигнований в размере 10 750 100 евро (см. приложение II).

Расходы, связанные с рассмотрением дел

13. По части «Расходы, связанные с рассмотрением дел» в бюджете на 2019–2020 годы были утверждены ассигнования в размере 2 690 100 евро. Из этой суммы на 2019 год было выделено 1 960 600 евро для рассмотрения заключительной части дела № 25, а также на проведение одного срочного производства. В 2019 году Трибунал завершил рассмотрение дела № 25 и 10 апреля вынес свое решение. Кроме того, в 2019 году было рассмотрено два срочных дела: дело № 26 (*Дело о задержании трех украинских кораблей (Украина против Российской Федерации), временные меры*) и дело № 27 (*Дело о танкере «Сан-Падре Пио» (Швейцария против Нигерии), временные меры*). Трибунал вынес свои постановления 25 мая 2019 года и 6 июля 2019 года, соответственно. В результате к концу 2019 года было израсходовано 1 864 137 евро, или приблизительно 95 процентов от объема утвержденных на этот год ассигнований.

14. В 2019 году Трибуналу удалось разобраться с делом № 25 и двумя срочными разбирательствами благодаря эффективному планированию со стороны Секретариата и тому, что заседания по делу № 25, а также по двум срочным разбирательствам были несколько короче, чем предполагалось.

15. Ассигнования, выделенные на рассмотрение дел в 2020 году, будут использованы для покрытия расходов, связанных с рассмотрением предварительных возражений Мальдивских Островов по делу № 28 (*Спор о делимитации морской границы между Маврикием и Мальдивскими Островами в Индийском океане (Маврикий против Мальдивских Островов)*), представленному в Специальную камеру Трибунала.

Периодические расходы

16. Что касается раздела 1 «Судьи», то средства по бюджетным статьям «Годовые оклады» и «Специальные надбавки» были перерасходованы по сравнению с суммой ассигнований, выделенных на 2019 год двухгодичного периода. Это объясняется пересмотром множителя корректива по месту службы для Гамбурга в феврале и мае 2019 года в результате проведения обследования стоимости жизни. Кроме того, ставка суточных для Гамбурга была установлена в январе 2019 года на уровне 306 евро, а бюджет был рассчитан с использованием прежней ставки суточных в размере 266 евро. По этим причинам ожидается, что на конец бюджетного периода (декабрь 2020 года) окончательная сумма перерасхода средств по этим двум бюджетным статьям составит 335 000 евро.

17. Что касается раздела 3 «Расходы по персоналу», то по бюджетной статье «Штатные должности» на конец 2019 года имелся остаток в размере 24 157 евро. В связи с пересмотром в мае 2019 года множителя корректива по месту службы для Гамбурга оклады сотрудников категории специалистов были повышены. Следует отметить, что ассигнований в бюджете на 2019–2020 годы было бы недостаточно, если бы все должности в Секретариате были заполнены в течение всего финансового периода.

18. Возможно, компенсировать перерасход средств по разделу 1 «Судьи» за счет перераспределения средств между разделами ассигнований, как это предусмотрено в финансовом положении 4.6, не удастся. Кроме того, ожидается, что общий объем недорасхода по Части А бюджета «Текущие расходы» не будет достаточным для покрытия этого перерасхода в конце бюджетного периода (декабрь 2020 года). Для этой цели предлагается разрешить Трибуналу использовать часть остатка наличности в бюджете на 2017–2018 годы для финансирования этого перерасхода в размере 335 000 евро.

III. Отчет о мерах, принятых во исполнение Финансовых положений и правил Трибунала

A. Инвестирование средств Трибунала

19. Что касается инвестирования средств Трибунала, то положением 9 Финансовых положений и правил Трибунала предусматривается следующее:

9.1 Секретарь может осмотрительно производить краткосрочное инвестирование денежных сумм, не требующихся для удовлетворения безотлагательных потребностей, причем о таких инвестициях он периодически уведомляет Трибунал и Совещание государств-участников.

...

9.2 Поступления от инвестиций зачисляются на счет разных поступлений или согласно правилам, касающимся того или иного фонда или счета.

20. В 2019 году средства Трибунала хранились в банке «Дойче банк» (Deutsche Bank). Процентные ставки в еврозоне находятся на беспрецедентно минимальном уровне. Не было произведено никакого краткосрочного инвестирования в евро, под которым, согласно правилу 109.1 Финансовых положений и правил Трибунала, понимается инвестирование на срок менее 12 месяцев, и не было получено никакого процентного дохода.

21. Процентные ставки Европейского центрального банка являются отрицательными с 2014 года. Вследствие этого отрицательные процентные ставки стали вводить и немецкие банки. До февраля 2020 года «Дойче банк» предлагал Трибуналу максимальную сумму в размере 25 000 000 евро, прежде чем начислять проценты по вкладам наличными. В феврале 2020 года банк снизил максимальную сумму до 5 000 000 евро. Судя по состоянию на 31 января 2020 года, от объема взносов, начисленных на период 2019–2020 годов, было выплачено более 75 процентов. Кроме того, остаток наличности за период 2017–2018 годов составляет 2 956 912 евро. С учетом Фонда оборотных средств и целевых фондов Трибунала общая сумма денежной наличности составляет приблизительно 11 500 000 евро. При таком объеме денежной наличности банк будет начислять Трибуналу проценты в размере примерно 32 500 евро в год.

22. С тем чтобы свести к минимуму затраты на оплату процентов, Секретариат стремится инвестировать средства в соответствии с Финансовыми положениями и правилами (см. положение 9.1 и правило 109.1).

В. Целевой фонд добровольных взносов для Международного трибунала по морскому праву

23. На своей двадцать восьмой сессии Трибунал одобрил предложение Секретаря об учреждении целевого фонда по морскому праву в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала. Секретарь впоследствии учредил Целевой фонд добровольных взносов для Международного трибунала по морскому праву и открыл соответствующий счет в банке «Дойче банк» в Гамбурге. Целевой фонд призван содействовать развитию людских ресурсов в развивающихся странах в области морского права и морских вопросов в целом. В период 2010–2018 годов были получены взносы от базирующейся в Гамбурге компании «Корвинд» из Республики Корея, работающей в области возобновляемых источников энергии (25 000 евро), Корейского морского института (245 482 евро) и правительства Китая (150 000 евро). Взносы используются для оказания финансовой помощи гражданам развивающихся стран, подающим заявки на участие в программе стажировок Трибунала и на обучение в летней академии Международного фонда по морскому праву. Средства целевого фонда использовались также для финансирования регионального практикума, состоявшегося в ноябре 2019 года в Монтевидео. По состоянию на 31 декабря 2019 года показатели целевого фонда за 2019–2020 годы (в евро) были следующими:

Взносы	0
Расходы на участников и на проведение утвержденных мероприятий	(43 282)
Курсовая прибыль	(157)
Всего	(43 439)
Сумма средств, сэкономленных в предыдущие периоды	232 461
Наличный остаток средств	189 022

С. Целевой фонд «Ниппон»

24. В марте 2007 года Трибунал и фонд «Ниппон» (“Nippon Foundation”) подписали соглашение о субсидиях от фонда «Ниппон». Согласно этому соглашению Фонд «Ниппон» обязался вносить сумму в размере 200 000 евро на финансирование программы Международного трибунала по морскому праву и фонда

«Ниппон» по наращиванию потенциала и подготовке кадров в области урегулирования споров в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву.

25. Позднее в соответствии с положением 6.5 Финансовых положений и правил Трибунала для финансирования расходов участников вышеупомянутой программы из развивающихся стран был учрежден целевой фонд, для которого в банке «Дойче банк» был открыт специальный счет в евро, названный «Субсидии от Фонда „Ниппон“».

26. Затем в период с 2008 по 2018 год Фонд «Ниппон» ежегодно вносил взносы, общая сумма которых составила 2 470 000 евро. В марте 2019 года был получен взнос в размере 226 310 евро на финансирование программы в 2019–2020 годах. В соответствии с положением 6.5 до сведения Совецания государств-участников доводится следующая информация об использовании счета «Субсидия Фонда “Ниппон”» по состоянию на 31 декабря 2019 года (в евро):

Взносы	226 310
Расходы на участников и на проведение утвержденных мероприятий	(193 855)
Дебиторская задолженность и оплаченные заранее расходы	(10 648)
Курсовая прибыль	146
Невозмещаемый налог	(814)
Сумма средств, сэкономленных в предыдущие периоды	411 338
Наличный остаток средств	432 477

27. С Фондом «Ниппон» была достигнута договоренность о том, что сумма в размере 354 785 евро, на которую объем поступлений превышает объем расходов по программам 2007–2008 годов и 2018–2019 годов, будет возвращена Фонду.

D. Практикум Международного трибунала по морскому праву для советников по правовым вопросам (при финансовой поддержке Республики Корея)

28. В январе 2020 года Министерство иностранных дел Республики Корея сообщило Трибуналу, что в этом году оно внесет в бюджет Трибунала добровольный взнос в размере 200 000 долл. США. Согласно концептуальному документу об использовании добровольных взносов в Международный трибунал по морскому праву, утвержденному 9 марта 2020 года, этот взнос будет использоваться для наращивания потенциала советников по правовым вопросам в области урегулирования международных споров по вопросам, касающимся морского права.

29. Согласно положению 6.5 Финансовых положений и правил Трибунала в банке «Дойче банк» был открыт специальный банковский счет в евро для проведения практикума Международного трибунала по морскому праву для советников по правовым вопросам (при финансовой поддержке Республики Корея). За счет этого взноса будут покрываться расходы высокопоставленных специалистов, участвующих в принятии решений, касающихся морского права, с тем чтобы они могли принять участие в практикуме, который будет проведен в помещениях Трибунала.

Приложение I

Доклад внешнего ревизора

Международному трибуналу по морскому праву

Мы провели ревизию прилагаемого доклада об остатке наличности, включая соответствующую информацию (далее «доклад об остатке наличности»), Международного трибунала по морскому праву, расположенного в Гамбурге, Германия, за двухгодичный финансовый период 2017–2018 годов, закончившийся 31 декабря 2018 года.

Ответственность руководства за подготовку финансовых ведомостей

Руководство Международного трибунала по морскому праву (далее «Трибунал») несет ответственность за подготовку доклада об остатке наличности в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала. Руководство отвечает также за принятие таких мер внутреннего контроля, которые оно сочтет необходимыми для подготовки доклада об остатке наличности, не содержащего неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение и включенных либо умышленно, либо по ошибке.

Ответственность ревизора

Мы отвечаем за вынесение заключения по докладу об остатке наличности. Мы провели нашу ревизию доклада об остатке наличности в соответствии с общепринятыми в Германии стандартами ревизии финансовых ведомостей, установленными Институтом публичных аудиторов Германии, Дюссельдорф. Согласно этим стандартам мы должны соблюдать профессиональные этические нормы и планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты убедительно подтверждали наличие или отсутствие в докладе об остатке наличности неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.

Ревизия предусматривает проведение процедур, направленных на получение информации, подтверждающей указанные в докладе об остатке наличности суммы и данные. Выбор процедур производится по усмотрению ревизора. Ревизия включает оценку риска привнесения в доклад об остатке наличности неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение и включенных либо умышленно, либо по ошибке. При проведении таких оценок рисков ревизор анализирует систему внутреннего контроля, имеющую отношение к подготовке Трибуналом доклада об остатке наличности, в целях разработки процедур проведения ревизии, которые соответствуют данным обстоятельствам, но не в целях вынесения заключения об эффективности системы внутреннего контроля Трибунала. Ревизия предполагает также оценку уместности применявшихся положений учетной политики и обоснованности подготовленных руководством бухгалтерских оценок, а также оценку общего формата представления финансовых ведомостей.

Мы считаем, что сведения, полученные нами в ходе ревизии, являются достаточным и надежным основанием для вынесения нами ревизорского заключения.

Заключение

На основании результатов ревизии мы заключаем, что доклад об остатке наличности Трибунала за двухгодичный финансовый период 2017–2018 годов, закончившийся 31 декабря 2018 года, и соответствующая информация подготовлены во всех существенных отношениях в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала.

Метод учета и ограничения в отношении использования

Независимо от нашего заключения мы хотели бы привлечь внимание к Финансовым положениям и правилам Трибунала, в которых описывается метод учета. Доклад об остатке наличности подготовлен в соответствии с этими Финансовыми положениями и правилами. В этой связи доклад об остатке наличности может быть непригоден для других целей.

Ограничения в отношении распространения и ограничение ответственности

Наш доклад предназначен исключительно для Трибунала и Совещания государств-участников. Наш доклад не может использоваться в других целях или распространяться среди третьих сторон без нашего согласия.

Мы подготовили настоящий доклад исключительно на основе контракта с Трибуналом. Услуги, предоставленные нами Трибуналу в рамках этого контракта, регулируются Специальными положениями и условиями публичной аудиторской компании «БДО АГ» (см. добавление II), а также Общими условиями контрактов с немецкими публичными аудиторами и публичными аудиторскими компаниями от 1 января 2017 года (см. добавление III).

Публичная аудиторская компания «БДО АГ»

(Подпись)

Д-р Ральф Виссманн

Публичный аудитор

(Подпись)

Марко Лютье

Публичный аудитор

Добавления

Остаток наличности Международного трибунала по морскому праву за финансовый период 2017–2018 годов по состоянию на 31 декабря 2019 года (добавление I)

Специальные положения и условия публичной аудиторской компании «БДО АГ» (добавление II)

Общие условия контрактов с немецкими публичными аудиторами и публичными аудиторскими компаниями от 1 января 2017 года (добавление III)

Добавление I

Международный трибунал по морскому праву: остаток наличности за финансовый период 2017–2018 годов

(В евро)

Предварительный остаток наличности по состоянию на 31 декабря 2018 года

Окончательное превышение поступлений над расходами за период 2017–2018 годов	3 040 692
Списание обязательств, относящихся к 2015–2016 годам, зачтенное вместе с остатком наличности за 2015–2016 годы	(27 514)
Взносы к получению от государств-участников за 2017–2018 годы	(965 522)

Предварительный остаток наличности за 2017–2018 годы	2 047 656
---	------------------

Остаток наличности по состоянию на 31 декабря 2019 года

Взносы за предыдущие периоды, полученные в 2019 году	884 147
Экономия по обязательствам, относящимся к 2017–2018 годам	25 109

Остаток наличности за 2017–2018 годы по состоянию на 31 декабря 2019 года	2 956 912
--	------------------

Добавление II

Специальные положения и условия публичной аудиторской компании «БДО АГ»

1. Общие положения

а) Мы оказываем свои услуги на основании i) письма-обязательства и любых приложений к такому письму, ii) настоящих специальных положений и условий (далее «СПУ») и iii) общих условий контрактов с немецкими публичными аудиторами и публичными аудиторскими компаниями Института немецких сертифицированных бухгалтеров (далее «ОУК») (далее совместно именуемых «Клиентским соглашением»). То же самое относится и к любой составляющей наших услуг, которые могут быть оказаны нами до подписания Клиентского соглашения и официального вступления его в силу.

б) Если не согласовано иное, настоящие СПУ и ОУК также применяются в том случае, если мы оказываем услуги в дополнение к тем, которые согласованы в письме-обязательстве или любых приложениях к нему.

2. Гонорары, срок оплаты

а) Наши счета-фактуры, в том числе счета-фактуры на оплату в рассрочку или предоплату, будут выставяться в евро и будут подлежать оплате немедленно. Счет за любые услуги, оказываемые субподрядчиками, выставляется на основе себестоимости услуг.

б) Любые требования о внесении авансовых платежей подпадают под действие предложения 2 пункта 1) раздела 13 ОУК. Мы оставляем за собой право в любое время выставить клиенту счет на внесение разумной суммы авансового платежа в счет суммы гонораров, сборов и оплаты расходов, включая непредвиденные расходы.

с) Вся информация, которую мы предоставляем в отношении ожидаемого размера гонорара, как правило, представляет собой лишь смету, если только в Клиентском соглашении прямо не предусматривается фиксированная плата. Размер указанной фиксированной платы может быть превышен, если непредвиденные события, которые мы не в силах контролировать, повлекут за собой значительный объем дополнительной работы.

д) В случае досрочного прекращения оказания услуг мы имеем право выставить клиенту счет за количество часов, отработанных до этого момента, если только прекращение действия договора не связано с противоправным поведением с нашей стороны. Вместе с тем в последнем случае мы можем выставить счет за количество отработанных часов, если и в той мере в которой оказанные услуги могут быть использованы несмотря на досрочное прекращение действия договора.

е) Немецкие положения о вознаграждении советников по вопросам налогообложения применяются только в том случае, если на это дано четкое письменное согласие. Если после подписания Клиентского соглашения Вы запрашиваете у нашей фирмы услуги, не включенные в письмо-обязательство, мы выставляем Вам счет за эти услуги либо на основании отдельного соглашения, либо исходя из наших стандартных почасовых тарифов, применимых к этим услугам.

f) Если нас просят или от нас требуют (до или после оказания услуг) предоставить информацию о наших услугах какому-либо компетентному суду, доверительному управляющему или управляющему делами о несостоятельности, государственному, регулирующему или контролирующему органу (Совету независимых бухгалтеров Германии, Комитету по надзору за отчетностью публичных компаний, Группе экспертов по соблюдению выполнения требований к финансовой отчетности Германии) или любой другой третьей стороне (включая заслушивание выступлений наших сотрудников, выступающих в качестве свидетелей), мы имеем право выставить счет на затраченное в результате этого время на основе почасовых тарифов, согласованных в Клиентском соглашении.

3. Ограничения нашей ответственности

a) Если иное не указано в настоящем разделе 3 СПУ, наша ответственность регулируется разделом 9 ОУК. В отступление от пунктов 2 и 5 раздела 9 ОУК каждое из указанных в данном документе ограничений размера ответственности заменяется, тем не менее, на сумму в 5 млн евро. Пункт 1 раздела 9 ОУК в каждом из этих случаев остается незатронутым.

b) Если Вы считаете, что риск, связанный с оказанием нами соответствующих услуг, существенно превышает сумму в 5 млн евро, мы готовы обсудить с Вами и нашим страховщиком ответственности возможность увеличения размера ограничения нашей ответственности и связанных с этим расходов. Вы несете ответственность за выплату любых взимаемых в этой связи дополнительных премий.

c) В отличие от пункта 2 раздела 9 ОУК и раздела 3 a) СПУ наша ответственность не ограничена только в том случае, если i) мы прямо договорились об этом в письменном виде, или тогда, когда ii) мы должны осуществлять нашу работу без каких-либо ограничений ответственности в целях выполнения требований законов Соединенных Штатов Америки, касающихся независимости аудиторов.

4. Результаты нашей работы

Результаты работы, которые должны быть предоставлены за нашей подписью в письменном виде, обязательны только в том случае, если оригинал подписан двумя сотрудниками или, в случае подписания договора в электронном виде, если два сотрудника указаны в качестве подписавших сторон. Если не согласовано иное или если это не противоречит каким-либо действующим законам или профессиональным стандартам, мы также можем предоставить вам результаты нашей работы в электронном виде и/или за соответствующей электронной подписью.

5. Раскрытие результатов нашей работы, права на использование результатов работы

a) Результаты нашей работы предназначены исключительно для согласованной цели, поэтому они адресованы исключительно Вам как клиенту и не могут быть использованы для каких-либо других целей. Любое раскрытие результатов нашей работы третьим сторонам или любое использование результатов нашей работы в рекламных целях регулируется разделом 6 ОУК.

b) Если иное не согласовано в письменном виде, мы, как правило, даем согласие на раскрытие результатов нашей работы третьим сторонам только при условии, что третьей стороной/третьими сторонами было подписано стандартное соглашение о раскрытии информации (письмо об освобождении от ответственности). Любое соглашение о раскрытии результатов нашей работы должно

быть представлено в полной форме и включать все приложения. В случае такого раскрытия раздел 334 Гражданского кодекса Германии остается незатронутым.

с) Вы соглашаетесь обезопасить и оградить нас от любых и всех потерь и ущерба, которые могут возникнуть в результате какого бы то ни было несоблюдения вышеизложенных положений.

d) Мы предоставляем Вам права на использование результатов нашей работы только в той мере, в какой это необходимо с учетом цели соответствующего Клиентского соглашения.

6. Принципы нашего сотрудничества

a) Количество времени, необходимое для предоставления наших услуг и используемое для расчета наших сборов, в значительной степени зависит от выполнения требований, изложенных в пункте 1 раздела 3 ОУК.

b) Если иное не предусмотрено письмом-обязательством, обязательными для исполнения законами, под действие которых мы попадаем, или любыми другими положениями или применимыми стандартами, мы не обязаны проверять никакую предоставляемую нам информацию на предмет ее точности или полноты.

7. Специальное положение о консультировании по вопросам налогообложения

a) Настоящим Вы поручаете нам и уполномочиваете нас передавать в электронном виде от Вашего имени в соответствующий налоговый орган Германии, при посредстве компании "DATEV eG", все подготовленные для Вас выписки, которые предназначены и утверждены для передачи в электронном виде в ответственное ведомство налогового органа Германии. Вышеупомянутые инструкции и разрешение вступают в силу немедленно и могут быть отозваны в любое время. Уведомление об отзыве должно по крайней мере быть представлено в письменном виде (статья 126 b) Гражданского кодекса Германии).

b) Если нам будут представлены документы, требующие принятия мер к определенному сроку, мы не обязаны предпринимать никакие шаги для соблюдения этого срока, за исключением случаев, когда документы передаются нам обычной почтой или по факсу.

8. Связь по электронной почте и антивирусная защита

Связь по электронной почте регулируется разделом 12 ОУК. Настоящим Вы также признаете, что данные, отправленные через Интернет, не могут быть надежно защищены и могут попасть в руки третьих сторон, быть утеряны, задержаны или заражены вирусами. Следовательно, в той степени, в какой это разрешается по закону, мы снимаем с себя любую ответственность и обязательства за целостность электронных писем после их отправления и за любой ущерб, который может быть причинен в результате этого Вам или любым третьим сторонам. Это также относится и к тем случаям, когда, несмотря на используемые нами антивирусные программы, вместе с нашими электронными письмами в Вашу систему попадают вирусы.

9. Сеть «БДО», единоличное обращение за помощью

a) Наша фирма входит в британскую компанию с ограниченным акционерным капиталом «БДО интернэшнл лимитед» и международную сеть юридически независимых фирм — членов «БДО». «БДО» представляет как зарегистрированное название всей сети, так и каждой из фирм — членов сети (далее «фирмы-члены»). Для оказания услуг мы можем привлекать другие фирмы-

члены в качестве субподрядчиков. С этой целью Вы освобождаете нас от нашей обязанности соблюдать конфиденциальность в отношении таких фирм-членов.

б) Настоящим Вы признаете и соглашаетесь с тем, что в таких случаях мы будем нести полную ответственность как за наши действия и/или бездействие, так и за все действия и/или бездействие любых фирм-членов, оказывающих нам содействие в качестве субподрядчиков. Соответственно, Вы дадите согласие на то, что не будете предъявлять никаких претензий и не будете инициировать никаких разбирательств в отношении субподрядчиков «БДО» (включая «БДО интернэшнл лимитед» или Брюссельскую всемирную службу «BVBA»). Это не относится к тем претензиям или разбирательствам, которые основаны на обвинении в мошенничестве или умышленном противоправном поведении, как и к любым другим претензиям, которые не могут быть исключены в соответствии с законодательством Федеративной Республики Германия.

с) Положения об ответственности, содержащиеся в настоящем Клиентском соглашении, включая, без каких-либо ограничений, ограничения ответственности, также применяются в интересах любых фирм-членов, оказывающих нам помощь в качестве субподрядчиков. Такие субподрядчики «БДО» имеют право напрямую ссылаться на положения пункта б) предшествующего раздела 9 настоящих СПУ. © Публичная аудиторская компания «БДО АГ», последняя редакция 1 января 2017 года

10. Юридическая фирма «БДО Лигал» и аффилированные компании «БДО»

а) Если в связи с нашими услугами Вы также привлекаете филиалы «БДО» или юридическую фирму «БДО Лигал», Вы тем самым освобождаете нас от нашей обязанности сохранять конфиденциальность в отношении таких других филиалов «БДО», с тем чтобы услуги предоставлялись как можно более гладко и эффективно.

б) Мы юридически независимы от юридической фирмы «БДО Лигал» и наших филиалов. Соответственно, мы не берем на себя ответственность за их действия или бездействие, а также не создаем в соответствии с нормами гражданского права партнерства с юридической фирмой «БДО Лигал» или любым из наших филиалов и не несем совместной и солидарной ответственности с юридической фирмой «БДО Лигал» или любым из наших филиалов.

11. Отмывание денег

В соответствии с положениями Закона Германии о борьбе с отмыванием денег мы обязаны следовать определенным процедурам идентификации в отношении наших партнеров по договору. Наши партнеры по договору обязаны предоставлять нам, полностью и правдиво, всю информацию и документацию, которая должна быть предоставлена в соответствии с Законом Германии о борьбе с отмыванием денег, и при дальнейшем развитии деловых отношений они обязаны обновлять такую информацию и документацию без напоминания.

12. Маркетинг

Если мы не получим от Вас иных указаний в письменном виде или если речь не идет о сугубо личных вопросах или поручениях потребителей по смыслу статьи 13 Гражданского кодекса Германии, Вы разрешаете нам использовать тип и характер нашего с Вами договора в маркетинговых целях. Данное разрешение распространяется исключительно на фактическое описание основного характера договора и клиента (например, справочные списки с названием и логотипом фирмы, а также оценочные листы).

13. Срок давности

а) Срок представления гарантийных претензий регулируется пунктом 2 раздела 7 ОУК. Информация о сроке представления всех остальных претензий приводится в подразделе 2.

б) В случае простой неосторожности, не связанной с угрозой для жизни, причинением вреда телу, ограничением свободы или нанесением вреда здоровью, все предъявляемые к нам претензии подлежат общему сроку исковой давности, составляющему один год.

с) Срок исковой давности начинает исчисляться с конца календарного года, в котором возникла претензия и в котором Вы выявили или в отсутствие грубой неосторожности выявили бы условия, в связи с которыми возникла претензия, а также установили ответственную сторону («знание или отсутствие знания по грубой неосторожности»). Независимо от вышесказанного, претензии должны быть аннулированы по истечении пяти лет с момента их предъявления или, независимо от их возникновения и Вашего знания или отсутствия знания по грубой неосторожности, по истечении десяти лет с момента совершения действия, нарушения обязанностей или любого другого события, приведшего к ущербу. Актуальным является тот срок, который истекает первым.

д) За исключением случаев, предусмотренных в настоящем соглашении, срок предъявления претензий регулируется применимым законодательством.

14. Юрисдикция, Разное

а) Если Вы являетесь торговым предприятием, юридическим лицом публичного права или специальным фондом публичного права или если у Вас нет места общей подсудности в Германии, местом рассмотрения любых и всех споров, возникающих в связи с исполнением Клиентского соглашения, по нашему выбору будет i) Гамбург, ii) место, в котором была выполнена работа, являющаяся предметом спора, или iii) Ваше главное местонахождение или место проживания.

б) Все клиентские соглашения должны составляться в письменном виде, как и любые вносимые в них поправки. Если иное не согласовано или не предусмотрено применимым законодательством, для соблюдения требования о составлении документов в письменном виде будет достаточно, чтобы по нашему выбору i) каждая из сторон подписала только один экземпляр оригинала Соглашения, а затем отправила его другой стороне или ii) стороны обменялись бы Клиентским соглашением, включая приложения, за подписью обеих сторон и исключительно в электронном виде.

с) Если какое-либо положение настоящего соглашения — полностью или частично — будет признано недействительным или иным образом неосуществимым, то другие положения будут оставаться в силе в полном объеме. Любое недействительное или неосуществимое положение считается замененным таким действительным и осуществимым положением, которое максимально приближено к недействительному или неосуществимому положению в экономическом смысле. Вышеизложенное применяется, с соответствующими изменениями, если какое-либо положение было случайно исключено из настоящего договора.

Добавление III

Общие условия контрактов с немецкими публичными аудиторами и публичными аудиторскими компаниями от 1 января 2017 года

1. Сфера применения

1) Настоящие условия контрактов распространяются на договоры между немецкими публичными аудиторами или публичными аудиторскими компаниями — в дальнейшем совместно именуемыми «немецкие публичные аудиторы» — и их заказчиками по услугам по предоставлению гарантий, консультационному обслуживанию по вопросам налогообложения, консультационному обслуживанию по вопросам ведения бизнеса и прочим видам работ, если иное не оговорено в письменном виде или не предписано в каком-либо из обязательных правил.

2) Третьи стороны могут предъявлять претензии по договорам, заключенным между немецкими публичными аудиторами и заказчиками, только в том случае, если это прямо оговорено или вытекает из обязательных правил, предписанных законом. В контексте предъявления таких претензий настоящие условия контрактов также распространяются на соответствующие третьи стороны.

2. Сфера охвата и выполнение условий договора

1) Объектом договора является согласованная услуга, а не конкретный экономический результат. Договор выполняется в соответствии с принципами Кодекса профессионального поведения Германии. Немецкий публичный аудитор не выполняет в связи со своими услугами никаких управленческих функций. Немецкий публичный аудитор не несет ответственности за использование или применение на практике результатов, достигнутых в связи с оказанием им своих услуг. Немецкий публичный аудитор имеет право использовать компетентных лиц для выполнения договора.

2) Рассмотрение возможности применения норм иностранного права, за исключением их применения к услугам по предоставлению гарантий, требует наличия письменного соглашения.

3) Если после опубликования окончательного профессионального заключения меняются обстоятельства или правовое положение, то немецкий публичный аудитор не обязан сообщать заказчику об изменениях или вытекающих из них последствиях.

3. Обязательства заказчика по сотрудничеству

1) Заказчик обеспечивает, чтобы все документы и дополнительная информация, необходимые для выполнения условий договора, своевременно предоставлялись немецкому публичному аудитору и чтобы он был информирован обо всех событиях и обстоятельствах, которые могут иметь значение для выполнения договора. Это относится также к тем документам и дополнительной информации, событиям и обстоятельствам, которые впервые становятся известными в ходе выполнения немецким публичным аудитором своей работы. Заказчик также назначает для предоставления информации подходящих лиц.

2) По требованию немецкого публичного аудитора заказчик подтверждает полноту предоставленных документов и дополнительной информации, а также пояснений и утверждений в письменном заявлении, составленном немецким публичным аудитором.

4. Обеспечение независимости

1) Заказчик должен воздерживаться от любых действий, которые ставят под угрозу независимость немецких публичных аудиторов. Это правило применяется на протяжении всего срока действия контракта и, в частности, распространяется на предложения о найме на работу или о принятии на себя исполнительных или неисполнительных функций, а также предложения принять на себя обязательства от собственного имени.

2) Если в результате выполнения обязательств ограничивается независимость немецкого публичного аудитора, аффилированных фирм, фирм, входящих в его сеть, или связанных с ним фирм, к которым предъявляются такие же требования в отношении независимости, как и к немецкому публичному аудитору, в контексте других контрактных отношений, немецкий публичный аудитор имеет право расторгнуть обязательство по уважительной причине.

5. Отчетность и информация, передающаяся в устной форме

В тех случаях, когда в рамках работы по выполнению договора немецкий публичный аудитор обязан представлять результаты в письменном виде, только такая работа, имеющая письменное подтверждение, является авторитетной. Черновые варианты таких документов носят необязательный характер. Если не оговорено иное, устные заявления и пояснения немецкого публичного аудитора имеют обязательную силу только в том случае, если они подтверждены в письменном виде. Заявления и информация немецкого публичного аудитора, представленные вне рамок контракта, всегда носят необязательный характер.

6. Распространение профессионального заключения немецкого публичного аудитора

1) Для распространения среди третьих сторон профессиональных заключений немецкого публичного аудитора (результатов работы или выдержек из материалов, в которых представлены результаты работы, как в черновом, так и в окончательном варианте) или информации о немецком публичном аудиторе, действующем от имени заказчика, требуется письменное согласие немецкого публичного аудитора, за исключением случаев, когда заказчик обязан распространять такую информацию или сообщать о ней в соответствии с законом или нормативными требованиями.

2) Использование заказчиком в рекламных целях профессиональных заявлений немецкого публичного аудитора и информации о немецком публичном аудиторе, действующем от имени заказчика, запрещено.

7. Исправление недостатков

1) В случае выявления недостатков заказчик имеет право на конкретное последующее исполнение обязательств немецким публичным аудитором. Заказчик может уменьшить размер гонорара или аннулировать договор в связи с отсутствием последующего исполнения обязательств, последующим неисполнением или необоснованным отказом от последующего исполнения обязательств, а также в связи с недобросовестностью или невозможностью последующего исполнения обязательств. Если заказчиком не является потребитель, то заказчик может расторгнуть договор только в случае наличия недостатка, если оказанная услуга не представляет для него актуальности по причине отсутствия последующего исполнения обязательств, последующего неисполнения, недобросовестности или невозможности последующего исполнения обязательств. Раздел 9 применяется в случае наличия дополнительных требований о возмещении ущерба.

2) Заказчик должен безотлагательно предъявить в письменном виде требование об устранении недостатков¹. Срок действия требований, выдвинутых согласно пункту 1 и не вытекающих из умышленного деяния, истекает по прошествии одного года с начала отсчета срока исковой давности.

3) Очевидные недостатки, такие как канцелярские ошибки, арифметические ошибки и недостатки, связанные с техническими неполадками, содержащиеся в профессиональном заключении немецкого публичного аудитора (подробные отчеты, экспертные заключения и т. д.), могут быть в любое время исправлены — в том числе и по отношению к третьим сторонам — немецким публичным аудитором. Искажения, в результате которых могут быть поставлены под сомнение результаты, содержащиеся в профессиональном заключении немецкого публичного аудитора, дают ему право отозвать это заключение, в том числе и в отношении третьих сторон. В таких случаях немецкий публичный аудитор должен сначала, если это возможно, заслушать заказчика.

8. Конфиденциальность по отношению к третьим сторонам и защита данных

1) В соответствии с законом (пункт 1 статьи 323 Торгового кодекса Германии, статья 43 Закона Германии, регулирующего профессию публичных аудиторов, статья 203 Уголовного кодекса Германии) немецкий публичный аудитор обязан сохранять конфиденциальность в отношении фактов и обстоятельств, которые стали ему известны или о которых он узнал в ходе выполнения своей профессиональной деятельности, за исключением случаев, когда заказчик освобождает аудитора от обязательства сохранять конфиденциальность.

2) При обработке персональных данных немецкий публичный аудитор будет соблюдать национальные и европейские правовые нормы по защите данных.

9. Ответственность

1) При оказании немецкими публичными аудиторами требуемых по закону услуг, в частности аудиторских проверок, применяются соответствующие правовые ограничения ответственности, в частности ограничение ответственности в соответствии с пунктом 2 статьи 323 Торгового кодекса Германии.

2) В случае неприменения законодательно обусловленного ограничения ответственности или отсутствия индивидуального ограничения ответственности в соответствии с договором ответственность немецкого публичного аудитора за ущерб любого рода за исключением ущерба, связанного с причинением вреда жизни, телу или здоровью, а также ущерба, который согласно статье 1 Закона об ответственности за качество продукции предусматривает обязанность производителя в случае нанесения индивидуального ущерба, вызванного небрежностью, произвести соответствующую замену продукции, ограничивается в соответствии с пунктом 1 статьи 54 Закона Германии, регулирующего профессию публичных аудиторов, суммой в размере 4 млн евро.

3) Немецкий публичный аудитор имеет право на основании договорных отношений с заказчиком предъявлять требования о возмещении ущерба и возращения также и по отношению к третьим лицам. Все права защищены. Это документ не может быть перепечатан ни полностью, ни частично, как и не может быть скопирован каким бы то ни было способом без явно выраженного письменного согласия издателя. © IDW Verlag GmbH Tersteegenstraße 14 40474 Düsseldorf DokID: 35021 OJSH100 Lizenziert für/Licensed to: BDO AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft | 4298982.

¹ Комментарий переводчика: имеется в виду требование в письменном виде, в котором не требуется наличие подписи.

4) В случае предъявления несколькими заявителями требований о возмещении ущерба, вытекающего из существующих договорных отношений с немецким публичным аудитором в связи с небрежным исполнением немецким публичным аудитором своих обязанностей, максимальная сумма, предусмотренная в пункте 2, учитывается применительно к соответствующим требованиям всех заявителей в совокупности.

5) Отдельный случай нанесения ущерба по смыслу пункта 2 также имеет отношение к нанесению какого-либо равноценного ущерба, возникающего в результате целого ряда нарушений обязанностей. Отдельный случай нанесения ущерба охватывает все последствия нарушения обязанностей, независимо от того, был ли ущерб нанесен в течение одного года или в течение нескольких последовательных лет. В этом случае целый ряд действий или бездействие на основании одного и того же источника ошибки или на основании источника ошибки схожего характера считаются единым нарушением обязанностей, если рассматриваемые вопросы связаны друг с другом юридическим или экономическим образом. В этом случае сумма иска против немецкого публичного аудитора ограничивается 5 млн евро. Ограничение пятикратного размера минимальной страховой суммы не распространяется на обязательные аудиторские проверки, предусмотренные законом.

6) Срок действия требования о возмещении ущерба истекает в том случае, если иск не был подан в течение шести месяцев после получения письменного отказа от принятия на себя обязательств по возмещению ущерба и заказчик был проинформирован об этом последствии. Это не относится к требованиям о возмещении ущерба, нанесенного умышленно или в результате причинения подлежащего наказанию вреда жизни, телу или здоровью, а также к требованиям о возмещении ущерба, который предусматривает ответственность производителя за замену продукции согласно статье 1 Закона об ответственности за качество продукции. Право на обращение в суд в связи со сроком давности остается незатронутым.

10. Дополнительные положения в связи с проведением аудиторской работы

1) Если заказчик впоследствии вносит изменения в финансовые отчеты или отчет о состоянии дел, проверенные немецким публичным аудитором и сопровождаемые аудиторским заключением, он не имеет права далее пользоваться данным аудиторским заключением. Если немецкий публичный аудитор не опубликовал аудиторское заключение, ссылка в отчете о состоянии дел на проведенную немецким публичным аудитором проверку или ссылка в любом другом публичном документе допускаются только с письменного согласия немецкого публичного аудитора и исключительно в разрешенной им формулировке.

2) Если немецкий публичный аудитор отзывает аудиторское заключение, оно больше не может быть использовано. Если заказчик уже воспользовался аудиторским заключением, то по требованию немецкого публичного аудитора он должен направить уведомление об отзыве.

3) Заказчик имеет право на получение пяти заверенных копий заключения.

Дополнительные заверенные копии оплачиваются отдельно.

11. Дополнительные положения об оказании помощи в налоговых вопросах

1) При консультировании по отдельным налоговым вопросам, а также при непрерывном консультировании по вопросам налогообложения немецкий публичный аудитор имеет право использовать в качестве достоверной и полной информации факты, представленные заказчиком, в частности числовые данные;

это также относится и к работе бухгалтера. Вместе с тем аудитор обязан указать заказчику на выявленные им ошибки.

2) Консультирование по вопросам налогообложения не включает в себя процедуры, необходимые для соблюдения сроков, если только немецкий публичный аудитор не дал однозначного согласия на выполнение соответствующего задания. В этом случае заказчик должен предоставить немецкому публичному аудитору все документы, необходимые для соблюдения сроков, — в частности, налоговые расчеты — настолько своевременно, чтобы у немецкого публичного аудитора было достаточно времени для их изучения.

3) За исключением случаев, когда в письменном виде согласовано иное, непрерывное консультирование по вопросам налогообложения включает в себя работу следующего типа, выполняемую в течение срока действия договора:

a) подготовку ежегодных налоговых деклараций по подоходному налогу, корпоративному налогу и налогу на прибыль предприятий, а также налоговых деклараций по налогу на богатство, в частности на основе годовых финансовых отчетов, а также прочих графиков и подтверждающих документов, необходимых в связи с налогообложением, которые должны предоставляться заказчиком;

b) проверку налоговых расчетов в отношении налогов, перечисленных в пункте a);

c) переговоры с налоговыми органами в связи с декларациями и расчетами, упомянутыми в подпунктах a) и b);

d) оказание поддержки в проведении налоговых проверок и оценке результатов налоговых проверок в отношении налогов, перечисленных в пункте a);

e) участие в процедурах подачи петиций или апелляций и протестах в отношении налогов, перечисленных в пункте a).

При выполнении вышеуказанных типов работы немецкий публичный аудитор учитывает опубликованные существенные правовые решения и административные толкования.

4) Если немецкий публичный аудитор получает фиксированный гонорар за постоянное консультирование по вопросам налогообложения, то работа, о которой говорится в подпунктах d) и e) пункта 3, оплачивается отдельно, если иное не оговорено в письменном виде.

5) Поскольку немецкий публичный аудитор является также налоговым консультантом, а для расчета вознаграждения применяется Положение о вознаграждении за консультирование по вопросам налогообложения Германии, то можно в письменном виде договориться о таком размере вознаграждения, который будет больше или меньше размера вознаграждения, установленного по умолчанию в соответствии с законом.

6) Работа, связанная с конкретными индивидуальными вопросами по подоходному налогу, корпоративному налогу и налогу на прибыль предприятий, налоговым расчетам применительно к объектам недвижимости, налогу на богатство, а также со всеми вопросами, относящимися к налогу на продажу, налогу на заработную плату, прочим налогам и сборам, требует заключения отдельного соглашения. Это правило также распространяется на:

a) работу, проводимую по единовременным налоговым вопросам, например по налогу на наследство, налогу на операции по капитальным счетам и налогу на продажу недвижимости;

b) работу, связанную с поддержкой и представительством в ходе судебных разбирательств в налоговых и административных судах, а также в уголовных делах, связанных с налогообложением;

c) консультативную работу и работу, связанную с вынесением экспертных заключений в связи с изменениями организационно-правовых форм, увеличением и уменьшением капитала, реорганизацией предприятий в связи с несостоятельностью, назначением и уходом владельцев в отставку, продажей предприятия, ликвидацией и т.д;

d) работу, связанную с оказанием поддержки в выполнении обязательств по раскрытию информации и обработке документации.

7) Поскольку подготовка ежегодной налоговой декларации по налогу на продажу ведется в качестве дополнительной работы, она не включает в себя ни проверку никаких специальных бухгалтерских условий, ни рассмотрение вопроса о том, были ли определены все потенциальные налоговые скидки в отношении налога на продажу. На составление в полном объеме документов для получения налоговой субсидии в отношении налога на производственные затраты гарантия не предоставляется.

12. Связь по электронной почте

Связь между немецким публичным аудитором и заказчиком может быть установлена по электронной почте. В случае, если заказчик не желает общаться по электронной почте или предъявляет особые требования к безопасности, например шифрование содержащейся в электронных письмах информации, заказчик уведомляет об этом немецкого публичного аудитора в письменном виде.

13. Вознаграждение

1) В дополнение к своим требованиям о выплате гонораров немецкий публичный аудитор имеет право требовать возмещения своих расходов; счет на уплату налога на продажу будет выставлен дополнительно. Аудитор может требовать получения вознаграждения и возмещения расходов авансом, а также поставить оказание своих услуг в зависимость от полного удовлетворения своих требований. Если заказчиков несколько, то они несут совместную и солидарную ответственность.

2) Если заказчик не является потребителем, то зачет встречных требований о вознаграждении и возмещении расходов, предъявляемых немецким публичным аудитором, допускается только в отношении неоспариваемых требований или требований, признанных юридически обязывающими.

14. Разрешение споров

Немецкий публичный аудитор не готов участвовать в процедуре разрешения споров в арбитражном совете по защите прав потребителей по смыслу статьи 2 Закона Германии о разрешении потребительских споров.

15. Применимое право

Договор, оказание услуг и все вытекающие из него претензии регулируются исключительно немецким законодательством.

Приложение II

Предварительный отчет об исполнении бюджета
за 2019 год

(В евро)

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2019– 2020 годы	Утвержден- ный бюджет на 2019 год	Расходы за 2019 год (по состоянию на 31 декабря 2019 года)	Непогашенные обязательства за 2019 год (по состоянию на 31 декабря 2019 года)	Общие расходы за 2019 год (по состоянию на 31 декабря 2019 года)	Остаток	Общая сумма расходов в про- центах от утвержден- ного бюджета
A	Периодические расходы							
1	Судьи	4 393 000	2 177 100	2 233 231	110	2 233 341	(56 241)	102,58
1.1	Годовые оклады	3 124 400	1 566 700	1 667 825	0	1 667 825	(101 125)	106,45
1.2	Специальные надбавки	851 400	416 800	422 007	0	422 007	(5 207)	101,25
1.3	Поездки для участия в сессиях	276 700	149 400	128 087	0	128 087	21 313	85,73
1.4	Общие расходы	140 500	44 200	15 312	110	15 422	28 778	34,89
2	Пенсионный план для судей	1 857 300	827 200	794 416	0	794 416	32 784	96,04
3	Расходы по персоналу	7 749 600	3 853 650	3 753 461	4 440	3 757 901	95 749	97,52
3.1	Штатные должности	5 088 000	2 518 400	2 494 243	0	2 494 243	24 157	99,04
3.2	Общие расходы по персоналу	2 249 800	1 135 100	1 101 399	1 058	1 102 457	32 643	97,12
3.3	Сверхурочная работа	25 000	12 500	9 877	0	9 877	2 623	79,02
3.4	Временный персонал для об- служивания заседаний	205 500	96 300	91 860	0	91 860	4 440	95,39
3.5	Временный персонал общего назначения	107 900	53 950	35 134	1 750	36 884	17 066	68,37
3.6	Повышение квалификации	73 400	37 400	20 948	1 632	22 580	14 820	60,37
4	Надбавка на представитель- ские расходы	13 600	7 350	6 234	0	6 234	(34)	100,55
5	Служебные командировки	181 600	92 500	85 089	0	85 089	7 411	91,99
6	Представительские расходы	14 400	7 350	4 884	0	4 884	2 466	66,45
7	Эксплуатационные расходы	3 022 400	1 578 550	1 297 399	123 298	1 420 697	157 853	90,00
7.1	Содержание помещений (вклю- чая обеспечение безопасности)	2 289 900	1 204 600	1 032 876	99 161	1 132 037	72 563	93,98
7.2	Прокат и содержание оборудо- вания	358 200	187 250	141 070	16 543	157 613	29 637	84,17
7.3	Связь	190 600	97 050	75 405	2 892	78 297	18 753	80,68
7.4	Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)	41 300	21 050	15 660	220	15 880	5 170	75,44
7.5	Предметы снабжения и матери- алы	123 300	62 800	32 388	4 482	36 870	25 930	58,71
7.6	Специальные услуги (внешняя ревизия)	19 100	5 800	0	0	0	5 800	0,00
8	Библиотечные и смежные расходы	325 600	168 200	165 289	1 145	166 434	1 766	98,95
8.1	Библиотека: приобретение книг и публикаций	247 000	128 150	125 628	1 145	126 773	1 377	98,93
8.2	Типографские и переплетные работы по контрактам	78 600	40 050	39 661	0	39 661	389	99,03

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2019– 2020 годы	Утвержден- ный бюджет на 2019 год	Расходы за 2019 год (по состоянию на 31 декабря 2019 года)	Непогашенные обязательства за 2019 год (по состоянию на 31 декабря 2019 года)	Общие расходы за 2019 год (по состоянию на 31 декабря 2019 года)	Остаток	Общая сумма расходов в про- центах от утвержден- ного бюджета
В	Единовременные расходы							
9	Мебель и оборудование							
9.1	Закупка оборудования	155 600	78 750	46 434	0	46 434	32 316	58,96
10	Внедрение МСУГС	140 000	70 000	7 966	15 053	23 019	46 981	32,88
С	Расходы, связанные с рас- смотрением дел	3 406 800	1 960 600	1 864 137	0	1 864 137	96 463	95,08
11	Судьи	2 221 000	1 460 900	1 474 350	0	1 474 350	(13 450)	100,92
11.1	Специальные надбавки	1 666 200	1 101 400	1 153 811	0	1 153 811	(52 411)	104,76
11.2	Вознаграждение судей ad hoc	306 100	124 100	107 290	0	107 290	16 810	86,45
11.3	Поездки в связи с участием в заседаниях, включая поездки судей ad hoc	248 700	235 400	213 249	0	213 249	22 151	90,59
12	Расходы по персоналу	1 185 800	499 700	389 787	0	389 787	109 913	78,00
12.1	Временный персонал для об- служивания заседаний	1 140 800	477 100	373 106	0	373 106	103 994	78,20
12.2	Сверхурочная работа	45 000	22 600	16 681	0	16 681	5 919	73,81
Всего		21 119 900	10 750 100	10 250 574	144 046	10 379 567	370 533	96,55